

eternal life through innumerable brain chip re-implantation, and many others. The author raises many issues related to these concepts: ethical, philosophical, medical, psychological, legal, etc. On the one hand, the long cherished dream of humankind of eternal life has become realistic; after the death of the body all personal memories (read: the core of personality) can be extracted and loaded onto the chip and brought again to life in another body, which process can be repeated to infinity. On the other hand, this almost utopian idea creates a dark dystopian reality: there are not enough suitable bodies for everyone and that leads to criminal, illegal phenomena, such as murder, body snatching, etc. Also, it leads to inequality, as not everyone can obtain a new body when needed. Like any other transplantation, this operation of re-sleeving causes side effects, it influences negatively the consciousness, causes memory interferences and other mental problems. There are already enough mental problems and diseases, which can invalidate a normal human body but in case of such chip implantation, the recipient body comes into conflict with the implanted chip, producing various mental disorders described in the novel.

The paper focused on the possible impacts of digital technologies on society and human nature in *Permutation City*, *Quarantine* and *Altered Carbon*. It studied some dystopian trends in the posthuman societies of the future caused by the realization of a utopian dream of immortality through digital immortality. Both Egan and Morgan warn that even the most advanced and revolutionary digital technologies are not enough to stop all the negative social trends and to create an ideal harmonious utopian society. More effective radical changes are necessary, human nature included, otherwise all the current negative trends will be transferred to simulated realities and future posthuman worlds.

REFERENCES

1. Schwab, K. The Fourth Industrial Revolution. / K. Schwab. Currency, 2017, p.7-8.
2. Rasmussen, L., Stover, P., Bedau, M. et al. Envisioning New Modes of Cultural and Technological Change. [electronic resource] mode of access <https://www.santafe.edu/events/envisioning-new-modes-cultural-and-technological-change> date of access 1.03.2022. P. 5.
3. SNAP [electronic resource] mode of access <https://www.medicalexpo.com/prod/surgical-theater/product-99071-641090.html> date of access 1.03.2022
4. Boyarkina, I. Nature against the human species: Science in the apocalyptic novels by James Ballard and Olaf Stapledon. / I. Boyarkina, *Zbornik radova Filozofskog fakulteta u Prištini*, 2019, 49, (4), pp. 223-236.
5. Boyarkina, I (ed). Passages Through Enclosures and the Spacetime Continuum in English and American Science Fiction. / I. Boyarkina (ed). – Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2022.
6. Egan, G. *Permutation City*. / G. Egan. - London: Gollancz, 2008.
7. Morgan, R. *Altered Carbon*. / R. Morgan. - N.Y: Del Rey, 2004.
8. Schwab, K., Malleret, T. *Covid 19: The Great Reset*. / K. Schwab. T. Malleret. Davos: Forum Publishing, 2020.

ФОРМИРОВАНИЕ ФОНЕТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

FORMATION OF PHONETIC SKILLS AT THE LESSONS OF FOREIGN LANGUAGE FOR STUDENTS OF NON-LINGUISTIC SPECIALTIES IN HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

П. С. Кушнер^{1,2}, Л. А. Кустирова^{1,2}, И. М. Качан^{1,2}

P. S. Kushner^{1,2}, L. A. Kistrina^{1,2}, I. M. Kachan^{1,2}

¹Белорусский государственный университет, г. Минск, Республика Беларусь

²Учреждение образования «Международный государственный экологический институт имени А. Д. Сахарова» Белорусского государственного университета, МГЭИ им. А. Д. Сахарова БГУ, г. Минск, Республика Беларусь

kfl@iseu.by, tapolinka8@mail.ru, kistrinalara@mail.ru, inna_minsk@inbox.ru

¹Belarusian State University, BSU, Minsk, Republic of Belarus

²International Sakharov Environmental Institute of Belarusian State University, ISEI BSU, Minsk, Republic of Belarus

В статье рассматривается важность обучения фонетике в рамках короткого курса изучения иностранного языка, когда программой не предусмотрены специальный вводно-фонетический курс для нового иностранного языка, приводятся примеры упражнений для испанского и французского языков для формирования правильных произносительных навыков.

The article discusses the importance of teaching phonetics as part of a short course of learning a foreign language, when the program does not provide a special introductory phonetic course for a new foreign language, examples of exercises for Spanish and French for the formation of correct pronunciation skills are given.

Ключевые слова: иностранные языки, второй иностранный язык, французский язык, испанский язык, фонетика, обучение произношению, лингвистические специальности.

Keywords: foreign languages, second foreign language, French, Spanish, phonetics, pronunciation training, non-linguistic specialties.

<https://doi.org/10.46646/SAKH-2022-1-172-176>

В условиях быстрого развития современного мира к профессиональной подготовке выпускников высших учебных заведений предъявляются все более жесткие требования. Это касается, как овладения обязательными знаниями, умениями и навыками по выбранной специальности, так и наличия дополнительных навыков, которые в перспективе помогут добиться больших успехов в профессиональной деятельности. Одним из таких дополнительных навыков, как правило, выступает именно знание как минимум одного иностранного языка (например, английского). Зачастую именно владение иностранным языком становится необходимым условием для успешного карьерного роста и развития специалиста в профессиональной сфере. Важно понимать, что современный мир – это мир коммуникации, а умение находить общий язык с людьми разных культур и взаимодействовать с большим потоком информации на разных языках – навыки, необходимые каждому специалисту в любой области знаний.

Любой язык – это средство общения, которое существует, прежде всего, в звуковой форме, а владение ее звуковым строем, то есть наличие фонетических навыков, является обязательным условием для успешной и результативной коммуникации между людьми. Если говорящий не владеет фонетическими нормами иностранного языка или нарушает их (неверное произнесение звуков, неправильное интонационное оформление, ошибки при постановке ударения в слове и т.д.), его речь будет искажена и понята слушающим с трудом или не понята вообще. Необходимо отметить, что недостаточное развитие фонетических навыков не только ведет к недоразумениям и непониманию со стороны слушающего, но, также, затрудняет понимание на слух иноязычной речи, построенной в соответствии с нормами произношения. Неоспорим и тот факт, что обучающийся не сможет воспользоваться изучаемым иностранным языком как средством общения, если не освоит звуковой системы языка.

Изучение произношения является одним из важных факторов в обучении иностранному языку. Произношение можно назвать базовой характеристикой речи, которая станет основой и ключом к развитию и совершенствованию всех остальных навыков, необходимых для результативного общения на иностранном языке. И если говорят: «встречают по одежке», – то для говорящего на иностранном языке такой «одежкой» для красивой и грамотной речи является произношение. Таким образом, формирование и развитие фонетических навыков играет немаловажную роль и занимает одно из важнейших мест в процессе обучения иностранному языку.

Исходя из определения Матусевич М.И., можно утверждать, что фонетические навыки – это автоматизированные навыки правильного произнесения иностранных звуков и их сочетаний, выделения этих звуков в потоке звучащей речи, навыки постановки ударений, правильного интонационного оформления синтаксических конструкций иностранного языка [2].

Для того чтобы овладеть системой звуков (фонем) нужно освоить навык их дифференцирования: слухового при восприятии и моторного при говорении. Говоря о сложностях, возникающих в процессе обучения иностранному языку, необходимо отметить межъязыковую интерференцию – термин, в широком смысле обозначающий взаимодействие и взаимовлияние, результат которого может быть как положительным, так и отрицательным. В процессе обучения произношению на иностранном языке интерференция может возникать за счет переноса фонетических навыков родного языка на изучаемый иностранный язык. Общеизвестным является тот факт, что самыми трудными для изучающих иностранный язык являются звуки, близкие к родному, в то время как звуки, несвойственные родному языку легче распознаются на слух. И если фонетические ошибки – произносительные, которые обусловлены изменением качества звуков и затрудняющие процесс их восприятия, то фонематические – произносительные ошибки, которые являются результатом замены одной фонемы на другую, (в речи может быть представлена заменой одного звука на другой), что может приводить к искажению смысла и восприятия, что недопустимо. Преподавателю необходимо уметь прогнозировать появление таких ошибок и по возможности предупреждать их.

Поэтому на занятиях по вводно-фонетическому курсу необходимо объяснить, как формируется тот или иной звук (рассказать про уклад языка, положение языка, губ и т.д.). То есть, студент должен понять механизм воспроизведения той или иной фонемы и продемонстрировать приемлемый результат. А при ограниченном количестве времени, отведенном на изучение дисциплины важно рационально его использовать, грамотно планируя занятия и максимально наполняя их лексикой.

У студентов лингвистических вузов для изучения фонетики в учебной программе выделено достаточное количество часов. Студенты неязыковых вузов находятся в другом положении. При ограниченном количестве часов нужно освоить лексику, грамматику, не забыв при этом про фонетику – ту «оболочку», которая создает самое первое впечатление о языке. Поэтому формирование фонологической компетентности – неотъемлемая задача при обучении языку.

В этой связи можно утверждать, что проблема организации обучения иноязычному произношению, направленного на формирование и развитие комплекса фонетических навыков, до сих пор остается актуальной. Особенно важным, ответственным и вместе с тем сложным является начальный этап обучения, на котором происходит формирование и развитие не только фонетических навыков, но, также, навыков чтения, письма, умения строить синтаксически верные фразы, монологической и диалогической речи. Неоспорим тот факт, что развитие этих

навыков невозможно без обучения фонетике и произношению на иностранном языке, поскольку они формируются и развиваются в тесной взаимосвязи.

Мы уже говорили ранее о том, что у студентов, обучающихся в высших учебных заведениях на лингвистических специальностях, в программе предусмотрено большее количество часов на изучение иностранного языка (как первого, так и второго и т.д.), в отличие от учащихся неязыковых высших учебных заведений. Однако, реалии современного мира таковы, что и для студентов неязыковых специальностей с каждым годом все более необходимым наряду с общеобразовательным и специальными дисциплинами становится изучение одного или нескольких иностранных языков. Многие студенты неязыковых высших учебных заведений уже на первом курсе начинают изучение языка профессионального общения выбранной специальности, поскольку будущие выпускники и специалисты должны уметь работать не только с информацией на родном языке, но и с зарубежными источниками, быть способными понимать и анализировать полученную информацию, а также взаимодействовать с иностранными коллегами и профессионалами в выбранной сфере деятельности.

Как правило, студенты неязыковых высших учебных заведений изучают один иностранный язык (чаще всего, английский). Однако, изучение нескольких иностранных языков расширяет кругозор учащихся, формирует более богатую картину мира, помогает интегрироваться и приспособливаться к стремительно изменяющимся реалиям профессионального мира, а также, дает более широкие перспективы для развития науки, карьерного роста будущего специалиста как профессионала в своей области знаний. В условиях глобализации, тесного сотрудничества между странами и открытого общения между людьми во всех сферах жизни и профессиональной деятельности, возникает необходимость включения в учебную программу изучение второго иностранного языка (например, испанского, французского, немецкого, китайского и др.).

И если обучение языку профессионального общения на первом иностранном языке студенты даже неязыковых высших учебных заведений, как правило, начинают с уровня средний или выше среднего (либо продвинутого), уже имея за спиной лингвистический, в том числе фонетический, опыт изучения данного иностранного языка в школе, то изучение второго иностранного языка, за редким исключением, начинается с нуля. На этапе продолжения изучения языка речь идет о совершенствовании или корректировке навыков произношения и интонации, но обучение любому иностранному языку с нуля следует начинать с постановки звуков, для чего в начале обучения проводится вводно-фонетический курс, включающий в себя, знакомство со звуками (и их графической репрезентацией) иностранного языка, изучение механизма работы органов артикуляции при произнесении каждого звука, тщательная работа с каждым звуком в отдельности и в их взаимодействии в потоке речи.

Фонетике стоит обучать системно, так как это структура, предназначенная для практического использования, где применяются показ, имитация, подсказки и контрастирование речи (так как только слушание образцов правильного произношения не ведет к овладению им). В обучении иностранному произношению в последнее время утвердился и доминирует принцип аппроксимации – приближения к нормативному произношению, где присутствуют нефонологические ошибки, количество и качество которых не мешает пониманию устной речи.

Однако, при небольшом количестве часов, отведенных в программе на изучение фонетики второго иностранного языка, проведение полноценного вводно-фонетического курса не представляется возможным. Кроме того, цель изучения языка - коммуникативная, и поэтому как преподаватель, так и сами учащиеся заинтересованы в том, чтобы как можно скорее начать применять полученный опыт на практике. Иными словами, необходимо организовать обучение таким образом, чтобы учащиеся сразу включались в процесс в качестве активных его участников и пользователей языка, но при этом не отодвигать работу с фонетикой на второй план.

Например, на первом занятии по испанскому языку мы предлагаем студентам список стран, их столиц и национальностей в мужском и женском роде:

Belarús – Minsk – belaruso, belarusa;

Italia – Roma – italiano, italiana;

Turquía – Istambul – turco, turca и др.

Отдельно целесообразно выделить список испаноговорящих стран с названиями их столиц и жителей. Все слова написаны на испанском языке, учащиеся должны прочесть слова самостоятельно:

España – Madrid – español, española;

Argentina – Buenos Aires – argentino, argentina;

Colombia – Bogotá - colombiano, colombiana;

Cuba – La Habana – cubano, cubana;

República Dominicana – Santo Domingo – dominicano, dominicana и т.д.

Поскольку названия стран и городов в любом языке пишутся практически одинаково, а слова-национальности очевидно образованы от названия страны, такое упражнение не вызовет трудностей у учащихся, позволит активно включить их в процесс обучения. К тому же, данное упражнение способствует формированию культурной картины, дает информацию о месте испанского языка в мире и количестве говорящих, вызывает интерес и желание узнать о некоторых странах подробнее, а также, возможностях применения приобретенных знаний, умений и навыков и перспективах сотрудничества в профессиональной сфере.

Также, использовать ранее приобретенный учащимися языковой опыт можно, предложив им прочесть слова, которые имеют схожее звучание или написание в испанском и родном языке (или первом иностранном, если речь идет об изучении второго иностранного языка), а также, попросить учащихся угадать значение слова. Например:

Aeropuerto аэропорт
Banco банк
Biblioteca библиотека
Quarentena (англ. quarantine) карантин
Geometría геометрия
Horizonte горизонт
Hospital (англ. hospital) больница
Hotel (англ. hotel) гостиница
Importante (англ. important) важный
Vacunación (англ. vaccination) вакцинация

Конечно же, при первом знакомстве с фонемами иностранного языка (и их графическим изображением) сложно избежать переноса ранее полученного языкового опыта на новый материал, однако, представленные упражнения позволяют сразу разграничить звуки родного и иностранного языка, объяснить сходства либо различия в произнесении, обратить внимание на механизм и особенности артикуляции некоторых фонем (как схожих для родного и иностранного языков, так и отличных), обратить внимание на постановку ударения в слове, а также, необходимость графически обозначать ударение в некоторых словах. Как показывает опыт, учащиеся легко справляются с предлагаемыми упражнениями, даже если до этого не были знакомы с фонетическими нормами испанского языка. Однако, важно проследить, чтобы в предложенных словах содержались все фонемы изучаемого языка.

Еще один из романских языков, предлагаемых для изучения в качестве второго иностранного, является французский. Французскую речь не спутаешь ни с какой другой, этот язык завораживает своей красотой. Если утверждение, что изучение иностранного языка начинается с фонетики верно, то для французского этот постулат важен как никогда. Французские звуки отличаются от русских большей интенсивностью звучания и более напряженной артикуляцией, где активнее работает речевой аппарат, а если прибавить сюда носовые звуки, грассированное «р», сцепления, связывания и ритмические ударения, то у потенциального любителя французского языка могут просто опуститься руки.

Одним из приемов формирования фонетически навыков может стать использование пословиц и поговорок, что помимо решения чисто практических (фонетических) задач знакомит еще и социокультурными реалиями, знакомя со страной изучаемого языка и расширяя общий кругозор.

Особенности произношения таких звуков, как [r], [y] и [œ]. Именно эти три звука дают французской речи особенный шарм узнаваемости и особенный шарм. Академик Щерба, говоря о губных гласных переднего ряда, отмечает, что «работа губ во французском языке является гораздо более энергичной, чем в русском и соединяется с заметным вытягиванием губ вперед, чего тоже вовсе нет в русском. Поэтому русский, говоря по-французски, должен сознательно гораздо больше работать губами, чем он это привык делать в родном языке» [3].

Практически все, кто мечтает заговорить по-французски, старается быстрее научиться красиво грассировать звук [r], и выговаривать мелодичные гласные – прототипы наших звуков [u] и [ø]. Данные фонемы мало у кого получается произнести правильно с первого раза. Тем не менее, это вполне выполнимое задание. Для достижения желаемого результата, необходимы тренировки: прослушивание и повторение французских слов, содержащих данные звуки, также регулярное выполнение практических упражнений.

При ознакомлении с фонетическими явлениями, объяснения должны сопровождаться демонстрацией эталонов. На данном этапе уместны следующие виды упражнений:

Активное слушание. Этому заданию предшествует выполнение упражнения на привлечение внимания к нужному звуку (его качеству). Например, произнесение слов вперемежку, (французских и русских), поднимание руки, когда слышите носовые звуки (сонанты и т. д.).

Осознанная имитация. Это произнесение вслед за преподавателем звуков, обращая внимание на долготу (краткость), ударение, мелодику, на паузы. И здесь очень важен момент помещения звуков во все более крупные единицы: идем от слога через слово к словосочетанию и тексту. При осознанной имитации можно использовать песни, рифмовки, стихи, скороговорки, пословицы и поговорки.

Итак, звук [y]:

La vie est dure sans confiture. Жизнь тяжела без варенья.

Cette statue m'a plu.

Звук [œ]:

Mieux vaut ami grandeur que flatteur. Лучше поздно, чем никогда.

Aujourd'hui en fleur, demain en pleurs. Сегодня в цветах, завтра в слезах.

Si jeunesse savait, si vieillesse pouvait. Если бы юность умела, если бы старость могла.

Звук [r]:

A la guerre comme a la guerre. На войне как на войне.

Qui langue va, a Romme va. Кто знает язык, дойдет до Рима (русский аналог: Язык до Киева доведет).

Vouloir c'est pouvoir. Хотеть значит мочь.

Носовые гласные: [ã], [õ], [ẽ], [œ̃] также не имеют аналогов в русском языке:

C'est bon vin blanc. Это хорошее белое вино.

Les bonbons de tonton Simon sont très bons. Конфеты тетушки Тонтон очень хороши.

Le temps perdu ne revient pas. Прожитое, что пролитое – не возвратишь.

Согласные во французском языке не имеют смягчения и оглушения. Для отработки противопоставлений звуков [p-b] и [k-g] можно взять следующие скороговорки:

Après la pluie le beau temps. После дождя будет солнышко.

Сонанты [j], [ç] и [w]:

A minuit, sous la pluie il s'est enfuit.

Soyez patiente, ayez du courage.

Обучение фонетике – это всегда практические задания, так как обучать фонетике теоретически неэффективно, ведь очень сложно понять теорию произношения звука, не произнеся его вслух. Без использования фонетических упражнений велика опасность выработки у студентов неверных произносительных навыков, поэтому фонетические упражнения должны включаться в том или ином виде в каждое занятие по иностранному языку. На начальном этапе формирования произношения можно выносить такого рода упражнения на самостоятельную работу с аудитивным материалом. Сами по себе фонетические упражнения – занятие скучное и неинтересное, поэтому важно найти такие упражнения и способы их выполнения, чтобы они стали запоминающимися, интересными, способствовали формированию фонетических возможностей студентов, повышали мотивацию изучения языка в целом и помогли достичь решению коммуникативной задачи.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Виноградов, В. А.* Лингвистические аспекты обучения языку / В. А. Виноградов. – М.: МГУ, 1972. – 62 с.
2. *Матусевич, М. И.* Введение в общую фонетику / М. И. Матусевич. - СПб.: «Комета», 1990. – 104 с.
3. *Щерба, Л. В.* Фонетика французского языка. Очерк французского произношения в сравнении с русским. 7-е издание / Л. В. Щерба. – М.: Высшая школа, 1963. – С. 40 – 41.
4. *Павлова, Е. А.* Возможности видео и методика работы с видеофильмом на уроке иностранного языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://urok.1sept.ru/articles/608967/>. – Дата доступа: 28.02.2022.

О ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ АСПЕКТАХ ПОДГОТОВКИ НАЦИОНАЛЬНОГО ГЛОССАРИЯ ПО ЯДЕРНОЙ И РАДИАЦИОННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ ON LINGUISTIC ASPECTS OF PREPARING A NATIONAL GLOSSARY OF NUCLEAR AND RADIATION SAFETY

М. М. Михалевич^{1, 2}, Н. Н. Тушин^{1, 2}

М. М. Michalevic^{1, 2}, N. N. Tushin^{1, 2}

¹*Белорусский государственный университет, БГУ, г. Минск, Республика Беларусь*

²*Учреждение образования «Международный государственный экологический университет имени А. Д. Сахарова» Белорусского государственного университета, МГЭИ им. А. Д. Сахарова БГУ, г. Минск, Республика Беларусь*

¹*Belarusian State University, BSU, Minsk, Republic of Belarus*

²*International Sakharov Environmental Institute of Belarusian State University, ISEI BSU, Minsk, Republic of Belarus, kdo@iseu.by*

В статье рассматриваются некоторые ключевые проблемы, связанные с необходимостью разработки специального национального глоссария терминов по ядерной и радиационной безопасности, обоснованные лингвистическими и экстралингвистическими факторами.

The article examines certain key problems related to the necessity of developing a special glossary of terms of nuclear and radiation safety and based on linguistic and extralinguistic factors.

Ключевые слова: национальный глоссарий, ядерная и радиационная безопасность, МАГАТЭ, белорусский язык, гармонизация терминологии, кодификация терминологии.

Keywords: national glossary, nuclear and radiation safety, the IAEA, the Belarusian language, terminology harmonization, codification of terminology.

<https://doi.org/10.46646/SAKH-2022-1-176-179>

Гармонизация научной терминологии, обеспечивающая однозначность понимания и информационную самодостаточность при переводе специальных текстов, приобретает особое значение и характеризуется трудоемкостью в сфере ядерной и радиационной безопасности, как нам представляется, в силу двух причин: относительно короткого времени существования самой терминологии (так, атомная энергетика – достаточно молодая отрасль)